

Aproximación al Estudio de Representaciones Sociolingüísticas en una Escuela Rural con Población Estudiantil Mocoví

Área del Conocimiento: Humanidades y Artes

Becario/a: DAMILANO GRIVARELLO, Melani

Director/a: CENSABELLA, Marisa y ZURLO, Adriana

Facultad: Humanidades

E-mail: melanidamilano7@gmail.com

Objetivos

General:

Aportar datos cualitativos sobre las representaciones en torno a la lengua *moqoit* en una escuela con una matrícula de niños mocovíes cercana al 75%.

Específico:

Definir en términos teóricos y metodológicos el concepto de representación social para luego identificar y analizar en un pequeño corpus lingüístico recopilado de primera mano las presentaciones vigentes en torno a lexemas como “moqoit”, castellano”, “idioma”, entre otros.

Materiales y Método

En el campo de la sociolingüística Medina, Zurlo y Censabella (2013) y Medina, Zurlo y Cairé Baito (2021) retoman el concepto de representaciones sociales de Denis Jodelet (1993) para dar cuenta de aquellas verbalizaciones (evaluaciones/calificaciones, juicios de valor, aserciones) que las personas construyen sobre alguna lengua o variedad. Es decir, “sobre prácticas lingüístico-discursivas o prácticas sociales vinculadas a la(s) lengua(s).

Teniendo en cuenta que las representaciones son imágenes estructuradas mediante el lenguaje verbal, abordamos su estudio a partir del análisis de los discursos que conforman el corpus. A su vez, se complementó el análisis discursivo de las representaciones sociolingüísticas con el método etnográfico (Guber, 2001). Esta articulación permitió poner la atención en la descripción situada de algunas prácticas lingüísticas que acompañan dichas representaciones lingüísticas. Desde esta perspectiva, el procedimiento para recopilar los datos del corpus se basó en el predominio de técnicas cualitativas tales como observación participante, entrevistas etnográficas y registro de campo (*in situ* y *ampliado del in situ*).

El corpus reúne tres entrevistas etnográficas (a un padre mocoví y a dos docentes indígenas) y un registro de campo elaborado a partir de tres visitas a la escuela y la consulta de la red social de la escuela entre 2019 y 2020.

Las representaciones sociolingüísticas más frecuentes en el corpus analizado, a fines expositivos, son agrupadas según dos ejes principales.

Representaciones Sociolingüísticas

Eje 1: Lengua *moqoit* y escuela

“Cuando yo empecé a trabajar hace 28 años, nos prohibían a que los chicos hablen el idioma en el aula, estaba prohibido”

“Desde nivel inicial tenemos la responsabilidad de recuperar la lengua *moqoit*”

Eje 2: *Moqoit* y castellano

“La lengua de acá es el castellano porque los alumnos con ese idioma vienen hablando”

“ mi viejo, ellos querían que aprendamos el castellano (...) porque en castellano se defiende más”

Predominan representaciones sociolingüísticas sobre el poder y el prestigio del castellano por sobre el *moqoit*. Las valoraciones caracterizadas en términos de beneficios y desventajas representan al castellano como una lengua útil para la movilidad social.

Resultados y Discusión

Los resultados preliminares nos permite inferir que la escuela se representa como un espacio que busca promocionar la lengua *moqoit*. Esta consigna surge en el contexto de políticas lingüístico-educativas que presentan la escuela como el ámbito privilegiado para pensar en la revitalización de lenguas originarias en el Chaco (Censabella, 2011 y Medina, 2017).

En el contexto actual de pandemia, retomamos nuestro trabajo de campo con nuevos interrogantes: ¿qué lugar ocupa actualmente el proyecto de recuperar la lengua en la agenda escolar? ¿qué estrategias educativas se están implementado para avanzar con el proyecto de recuperación de la lengua? ¿cuáles son las dificultades y limitaciones que atraviesa esta comunidad educativa para cimentar las bases de un proyecto de revitalización lingüísticas?